

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК КАК ОДИН ИЗ ПУТЕЙ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

INTEGRATED LESSON AS ONE OF THE WAYS OF EFFECTIVENESS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

**N. Drozdova
N. Smirnova
Ju. Makkoveeva
N. Ushakova**

Summary. The article deals with features of integrated lessons in the process of teaching English and German. On the basis of the described advantages of such lessons, the possibilities of increasing the effectiveness during teaching foreign languages are identified. The authors also determine the forms of lessons and their stages and propose a plan for an integrated lesson on the topic "National cuisine in Germany and Great Britain".

Keywords: integrated lesson, foreign languages, interdisciplinary approach, optimization of the learning process.

Дроздова Наталья Александровна

К.п.н., доцент, Северный Арктический федеральный университет
Им. М. В. Ломоносова (Архангельск)
n.parilova@narfu.ru

Смирнова Наталья Сергеевна

К.ф.н., доцент, Северный Арктический федеральный университет
Им. М. В. Ломоносова (Архангельск)
n.smirnova@narfu.ru

Маккеева Юлия Александровна

К.п.н., доцент, Северный Арктический федеральный университет
Им. М. В. Ломоносова (Архангельск)
u.makkoveeva@narfu.ru

Ушакова Нина Леонидовна

К.п.н., доцент, Северный Арктический федеральный университет
Им. М. В. Ломоносова (Архангельск)
n.ushakova@narfu.ru

Аннотация. в статье описываются особенности интегрированных уроков в процессе обучения английскому и немецкому языкам. На основе выделенных преимуществ проведения такого вида уроков выявлены возможности повышения эффективности обучения иностранным языкам, определены формы уроков и их этапы. Авторами также предложен план проведения интегрированного урока по теме «Национальная кухня Германии, Великобритании».

Ключевые слова: интегрированный урок, иностранные языки, междисциплинарный подход, оптимизация процесса обучения.

В современном образовании, когда личность учащегося находится в центре всей образовательной и воспитательной деятельности актуальной является проблема поиска эффективных методов и приемов обучения, поскольку при возникновении вопроса о повышении качества обучения иностранному языку во главу угла ставятся интересы обучающихся [Мильруд Р.П., Максимова И.Р., 2011: 29]. Вышесказанное еще раз подтверждает ценность личностно-ориентированного подхода, при котором происходит развитие познавательных, креативных и рефлексивных способностей, а также индивидуальных возможностей личности [Гальскова Г.Д., 2009: 9]. В связи с этим учитель иностранного языка сталкивается с вопросом, как разнообразить свои занятия и достичь высоких результатов через удивление и новизну, поскольку монотонность и отсутствие интереса на уроках иностранного языка отрицательно влияют на процесс овладения им. Кроме того, учителю

следует учитывать то, что обучение иностранному языку является культурно-ориентированным в силу того, что в результате овладения иностранным языком учащиеся должны стать участниками «диалога культур». Межкультурный и междисциплинарный подход в рамках единой предметной области считается одним из основных способов создания культурной среды в процессе обучения иностранным языкам [Миняева Л.М., 2009: 56]. Речь в данном случае идет о проведении интегративных уроков.

Интегрированный урок рассматривается нами как занятие, на котором обозначенная тема изучается средствами двух дисциплин, английского и немецкого языков. В ходе такого урока систематизируются, углубляются расширяются знания и умения обучающихся, что способствует развитию целостной картины мира. Таким образом, целью интегрированного урока является полу-

Таблица 1. Типы и формы интегрированного урока

Тип урока	Формы урока
Формирование новых знаний	• урок-путешествие; • урок-исследование; • урок-инсценировка; • учебная конференция; • урок-экскурсия; • мультимедиа-урок; • проблемный урок
Формирование навыков и умений	• урок-диалог; • урок — деловая или ролевая игра; • комбинированный урок; • путешествие; • экспедиция
Активизация знаний, навыков и умений	• ролевые и деловые игры; • защита проектов; • путешествие; • экспедиция
Систематизация и обобщение знаний, закрепление умений	• проект; • диспут; • игра; • театрализованный урок; • заключительная конференция; • заключительная экскурсия; • урок-беседа
Контроль и проверка знаний и умений	• урок-зачет; • викторина; • конкурсы; • смотр знаний; • защита творческих работ, проектов; • контрольная работа; • собеседование

чение учащимися новых знаний и формирование умений творчески мыслить, решать проблемы, опираясь на систематизированную и интегрированную информацию [Харунжев А. А., Харунжева Е. В., 2003: 85].

Среди преимуществ интеграции на уроках иностранного языка можно выделить следующие:

- ♦ возможность овладения двумя языками в единстве, изучения целого явления;
- ♦ развитие мыслительного потенциала учащихся (стимулирование к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно-следственных связей, развитие коммуникативных способностей, формирование умения сравнивать, обобщать, делать выводы);

- ♦ повышение познавательного интереса и мотивации учащихся посредством нестандартных увлекательных форм проведения интегрированных уроков;
- ♦ возможность уменьшить утомляемость, перенапряжение учащихся за счет переключений на разнообразные виды деятельности;
- ♦ возможность для самореализации, самовыражения, творчества учителя [Криволапова Е. В. 2015: 114–115].

Таким образом, проведение интегрированных уроков способствует оптимизации процесса обучения, поскольку они позволяют (а) избежать дублирования одного и того же материала в учебных программах и учебниках; (б) использовать технологии проблемного и проектного

обучения (например, составление междисциплинарных проектов); (в) рационально использовать время при его лимите на изучение темы, воспользовавшись готовым содержанием из смежной или параллельной дисциплины [Вавилова Л. Н., 2017: 47].

Анализ методических пособий и разработок позволил нам определить основные формы интегрированного урока (Табл. 1) [Мартынова М. В.] и его этапы.

К основным этапам интегрированного урока мы будем относить следующие: организационный этап, актуализация и применение полученных знаний и речевых умений в различных ситуациях, этап рефлексии и подведения итогов.

Ниже мы предлагаем интегрированный урок по теме «Национальная кухня Германии и Великобритании».

Тип урока: урок систематизации и обобщения знаний и умений

Целевая группа: учащиеся средних и старших классов

Цель урока: развитие умения высказываться по теме «Национальная кухня Германии и Великобритании»

Задачи урока:

1. Развитие лексических навыков по теме урока.
2. Овладение знаниями об особенностях национальной кухни Англии и Германии.
3. Развитие умения сравнивать языковые явления английского и немецкого языков.
4. Развитие умения перевода в режиме Deutsch — English и English — Deutsch.
5. Развитие умения работать в команде над проектом и представлять результаты своей деятельности.
6. Развитие умения проводить оценку результатов своей деятельности.

I. Организационный этап. Постановка цели и задач урока, мотивация учебной деятельности учащихся (10 мин)

Форма работы: фронтальный опрос

Учитель: Good morning, pupils. Today we are having a combined lesson of English and German. As you've finished the topic "Cuisine" in both languages we'd like to see the way you remembered the information. We've got some questions for you but the point is you'll have to answer them in English or German according to the card you've taken.

Учащиеся отвечают по очереди / желанию

Средства обучения: карточки с вопросами и указанием языка, который учащиеся должны использовать при ответе.

Примеры вопросов:

1. Sind Sie mit dem Sprichwort «Du bist was du isst» einverstanden?
2. Haben Sie besondere Essgewohnheiten?
3. Auf welche Weise werden Essgewohnheiten gebildet?
4. Welche Küche/ Spezialitäten ziehen Sie vor? Warum?

На английском:

1. Do you often cook for yourself or do you prefer ready-made food?
2. What's your favourite type of a dessert?
3. How often do you go to fast food restaurant? Do you restrict yourself in eating this kind of food?

II. Применение полученных знаний и речевых умений в различных ситуациях (70 мин)

4. Форма работы: работа в группах над мини-проектом (30 мин)

Учитель: Jedes Land, jede Nationalität hat ihre eigene Traditionen. Dazu gehören auch nationale Küche, Spezialitäten, Essgewohnheiten. Was kennen Sie von den nationalen deutschen und englischen Küchen?

Now we want you to make groups of 3 or 4. Sit the way you like.

Get ready with the following activity. The 1st group prepares the leaflet about the English cuisine.

Die 2. Gruppe soll traditionelle deutsche Küche vorstellen. Die 3. Gruppe — Richter-Dolmetscher. Sie sollen nach von Ihnen ausgearbeiteten Kriterien die beste Vorstellung einer Nationalküche feststellen.

We need the interpreters because while presenting the leaflet, we are going to provide the rendering from one language into the other (from English into German and from German into English)

Für die Arbeit bekommen Sie 20 Minuten.

Учащиеся садятся в группы по 3–4 человека, работают над оформлением плаката. Разрешено пользоваться гаджетами. 3-я группа обдумывает возможные критерии оценивания флаера (например, лаконичность, красочность, информативность, грамотность и др.). Через

20 мин первые две группы представляют свои флаеры с последовательным переводом на второй иностранный язык. Затем заслушивается мнение судьи о том, какой флаер наиболее интересный и почему (язык выбирается путем жеребьевки).

Средства обучения: листы А3, фломастеры, карандаши, вырезки из аутентичных журналов, ножницы, клей.

5. Форма работы: работа в парах (10 мин).

Учитель: In den Sprichwörtern widerspiegeln sich Traditionen und Erfahrungen des Volkes. Jetzt arbeiten Sie in Paaren. Verbinden Sie englische und deutsche Sprichwörter der Bedeutung nach!

You cannot use the internet. The proverbs are hard to guess at times. Try to use the feeling of the language in this case. The proverbs are the following:

Gibt es in russischer Sprache ähnliche Sprichwörter?

Учащиеся разбиваются на пары. Им предлагаются пословицы на двух языках по теме «Еда и Кухня». Они их соотносят и стараются найти русский эквивалент.

Средства обучения — пословицы:

There's no such thing as a free lunch — Alles hat seinen Preis

No song, no supper — Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen

After meat mustard — Begangene Tat leidet keinen Rat.

The apple never falls far from the tree — Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm

Half a loaf is better than no bread — Besser heute ein Ei als morgen ein Küchlein.

You can't make an omelet without breaking eggs — Ohne Fleiß kein Preis

6. Форма работы: работа в группах (20 мин).

Учитель: Do you have a favourite recipe? It'd nice if you could share it with us. Make groups of 3 people. Geben Sie eine planmäßige Anweisung zur Zubereitung eines bestimmten Gerichts, ohne es zu benennen. Die anderen sollen raten.

Учащиеся садятся группами и обдумывают рецепт одного блюда. Затем рассказывают его на одном из двух языков (по желанию). Другие учащиеся должны понять, какое блюдо описывают.

Средства обучения: карточки с опорными словами: to dice/ in Würfel schneiden, to slice/ in Scheiben schneiden, to grate/ reiben, to steam/ dünsten, to fry/ braten, to boil/ kochen, überbacken, grillen, to sprinkle/ salzen/ pfeffern,

to top smth with smth, to one's liking, to be underdone/ overdone, vermischen

4. Форма работы: Ролевая игра (10 мин).

Учитель: Jetzt spielen wir «Im Restaurant». Wir verteilen die Rollen: zwei Gäste und eine Bedienung. Sie bekommen eine Speisekarte und sprechen spontan.

The situation is the following: you are at a German restaurant. One of you is German, your friend is English and doesn't speak German at all. The 3d person is a waiter.

Take the menu. You've got half a minute to collect your thoughts. You've got three minutes for this role-play. Wir spielen eine ähnliche Situation in einem Restaurant in England. Такая же ситуация, но в английском ресторане.

Учащиеся разыгрывают две сценки спонтанно.

III. Рефлексия в форме синквейна (пятистишия) (10 мин).

Учитель обсуждает с учащимися занятие: понравилось / не понравилось.

Учащиеся сочиняют пятистишия на одном из иностранных языков, в которых соединяют и обобщают свои впечатления, знания, воображение.

Средства обучения: меню английских и немецких ресторанов.

Структура синквейна:

- ♦ первая строка — название темы (одно существительное);
- ♦ вторая — описание темы в двух словах, два прилагательных;
- ♦ третья — строка описание действия в рамках этой темы тремя словами;
- ♦ четвертая строка — это фраза из четырёх слов, показывает отношение к теме (целое предложение);
- ♦ последняя строка — синоним, который повторяет суть темы.

В этом выводе каждый ученик соединяет и обобщает свои впечатления, знания.

Таким образом, интегрированный урок можно считать источником познавательного и эстетического удовольствия в процессе изучения иностранного языка, а также способствует повышению эффективности образовательного процесса, при условии учета современных методики преподавания иностранного языка, психолого-педагогических особенностей учащихся, объема изучаемого на уроке языкового и речевого материала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вавилова Л. Н. Интегрированный урок: особенности, подготовка, проведение // Образование. Карьера. Общество. — Кемерово, 2017. — № 3 (54). — С. 46–51.
2. Гальскова Г. Д. Новые технологии обучения в контексте современной концепции образования в области иностранных языков // Иностранные языки в школе. — М.: Изд-во ООО «Методическая мозаика». — 2009. — № 7. — С. 9–15.
3. Криволапова Е. В. Интегрированный урок как одна из форм нестандартного урока // Инновационные педагогические технологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2015 г.). — Казань: Бук, 2015. — С. 113–115.
4. Мартынова М. В. Интегрированное обучение. Педагогические технологии. Типы и формы интегрированных уроков. Методические рекомендации. — Режим доступа: <http://ido.tsu.ru/ss/?unit=199&page=594>.
5. Мильруд Р. П., Максимова И. Р. Обеспечение качества обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. — М.: Изд-во ООО «Методическая мозаика», 2011. — № 6. — С. 29–33.
6. Миняева Л. М. Интегрированный урок французского языка и литературы в V классе по теме «Путешествие в сказку Маленький принц» // Иностранные языки в школе. — М.: Изд-во ООО «Методическая мозаика», 2009. — № 3. — С. 56–60.
7. Харунжев А. А., Харунжева Е. В. Интегрированный урок как один из способов формирования информационной культуры // Интеграция образования. — Саранск, 2003. — № 3. — С. 84–89.

© Дроздова Наталья Александровна (n.parilova@narfu.ru), Смирнова Наталья Сергеевна (n.smirnova@narfu.ru),
Макковеева Юлия Александровна (u.makkovееva@narfu.ru), Ушакова Нина Леонидовна (n.ushakova@narfu.ru).
Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Арктический Федеральный Университет им. М. В. Ломоносова